

# Manchester City of Literature

By Poppy Gleave-Chadwick (Year 8), Laurus Ryecroft

## ‘Cactus’

Es difícil abrazar un cactus  
Pesado, espinoso y puro y duro  
Lo que parecen hacer es  
causarme dolor  
Pero con la práctica...  
Encontramos es mejor  
tirar un beso

## ‘Cactus’

It’s hard to hug a cactus  
Dull, prickly, and plain  
And all they seem to  
do is give you pain  
But you will find with  
practice that  
It’s best to blow a kiss

By Rebecca Smith (Year 8), All Hallows Catholic College

## ‘La chica de las trenzas’

La chica de las trenzas  
vive en un mundo de plástico  
La chica de las trenzas  
Sabe que se acerca el final  
La chica de las trenzas  
Se le dice que no puede tener  
un impacto  
La chica de las trenzas  
Espera como especie tras  
especie se extingue  
Soy la chica de las trenzas  
Y haré la diferencia



Manchester  
Metropolitan  
University

Manchester  
Poetry  
Library

from Manchester Metropolitan University’s  
*Mother Tongue, Other Tongue Competition*



## Schools Writing Trail

Take a walk with Manchester’s  
brightest young writers



1-15 June 2023

#MCRSchoolsWritingTrail  
[manchestercityofliterature.com](http://manchestercityofliterature.com)



A UNESCO City  
of Literature



Supported using public funding by  
**ARTS COUNCIL  
ENGLAND**



Arts and  
Humanities  
Research Council



**MANCHESTER**  
1824  
The University of Manchester



**MANCHESTER**  
CITY COUNCIL

# Manchester City of Literature



By James O'Reilly (Year 9), Sale Grammar School

## 'El rasgo común'

Nuestro mundo envolver por la división.  
Ciego por codicia.  
Segregado por muros de odiar y guerra.  
Sin embargo, estamos unidos por una  
cosa,  
Idioma,  
¿Cómo decimos nuestra primera palabra?  
¿Qué pasa con nuestro aliento moribundo?  
Las llamadas de la guerra,  
Los gritos de amor,  
Sin importar tu raza,  
Religión o intereses  
Todo lo que hicimos es a  
Través de idioma,  
Aunque muchos,  
Definen su cultura, personas y vida.

James says: I wrote this poem as current affairs in the world display, we only focus on what divides us, constantly trying to divide each other in certain ways, such as race, religion, interests, sexuality, nationality, never trying to find something that unites us. However, as humans, naturally we have so much in common, one especially the power of language, what introduces us to the world, what relieves ourselves from it, how we express love and our happiness, a power for good, what we all have in common. Why can't we use this for good? Battling issues with the power of words not solidifying segregation. Time to use our humanity for humanity.



Manchester  
Metropolitan  
University

Manchester  
Poetry  
Library

from Manchester Metropolitan University's  
*Mother Tongue, Other Tongue* Competition

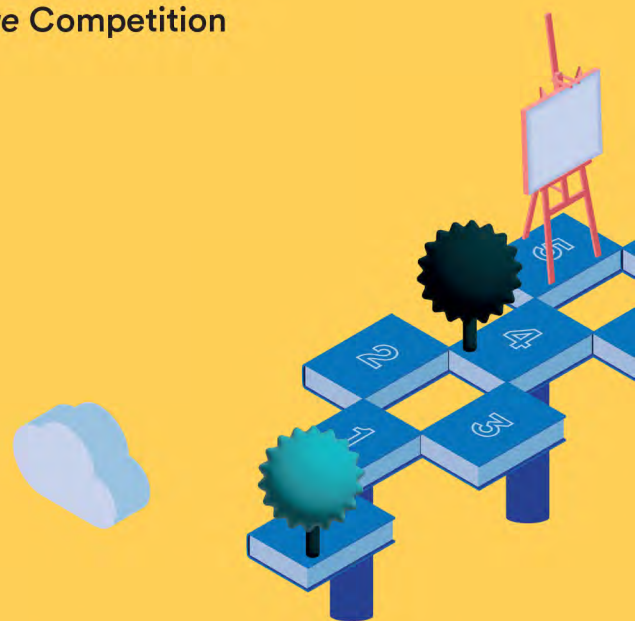


## Schools Writing Trail

Take a walk with Manchester's  
brightest young writers

1-15 June 2023

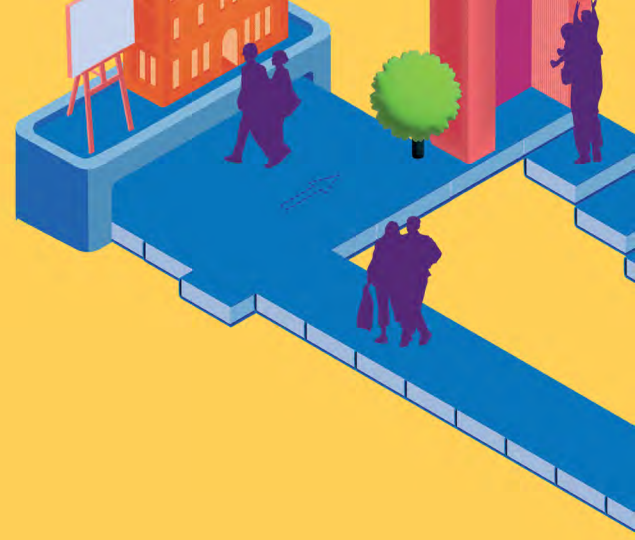
#MCRSchoolsWritingTrail  
[manchestercityofliterature.com](http://manchestercityofliterature.com)



A UNESCO City  
of Literature



# Manchester City of Literature



By Caleb Ayebare (Year 7), Cheadle Hulme High School

## ‘La Silla de Ruedas’

La silla de ruedas  
A veces me encanta  
Porque puedo hacer los caballitos.  
Pero, también es un poco mala.

Porque no puedo hacer los deportes  
Pero me gusta mucho el fútbol  
No puedo correr, o saltar,  
o subir un árbol.

Sin embargo, la silla es útil  
también es rápida y cómoda  
y en general es  
muy bien

La silla de ruedas  
es mi buena amiga  
Sí, Quiero correr  
y saltar

Pero, sin la silla,  
no tengo libertad  
así que seré feliz  
¡Y eso es verdad!

The judges enjoyed the insight they felt this poem gave them into the complicated relationship the poet has with their wheelchair. At times, it is described as a good friend, without which they have no freedom but the poem still expresses the frustrations of being limited. A great message reflecting a complex reality in a positive light.



Manchester  
Metropolitan  
University

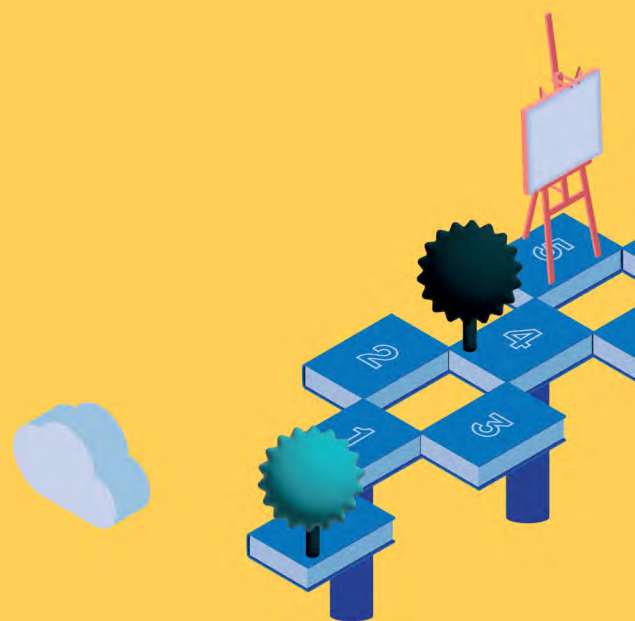
Manchester  
Poetry  
Library

from Manchester Metropolitan University’s  
*Mother Tongue, Other Tongue Competition*



## Schools Writing Trail

Take a walk with Manchester’s  
brightest young writers



1-15 June 2023

#MCRSchoolsWritingTrail  
[manchestercityofliterature.com](http://manchestercityofliterature.com)



A UNESCO City  
of Literature



Supported using public funding by  
ARTS COUNCIL  
ENGLAND



Arts and  
Humanities  
Research Council



Manchester  
Metropolitan  
University

MANCHESTER  
1824  
The University of Manchester



MANCHESTER  
CITY COUNCIL



# Manchester City of Literature

By James O'Reilly (Year 9),  
Sale Grammar School

## 'El rasgo común'

Nuestro mundo envolver por la división.  
Ciego por codicia.  
Segregado por muros de odiar y guerra.  
Sin embargo, estamos unidos por una cosa,  
Idioma,  
¿Cómo decimos nuestra primera palabra?  
¿Qué pasa con nuestro aliento moribundo?  
Las llamadas de la guerra,  
Los gritos de amor,  
Sin importar tu raza,  
Religión o intereses  
Todo lo que hicimos es a  
Través de idioma,  
Aunque muchos,  
Definen su cultura, personas y vida

I wrote this poem as current affairs in the world display, we only focus on what divides us, constantly trying to divide each other in certain ways, such as race, religion, interests, sexuality, nationality, never trying to find something that unites us. However, as humans, naturally we have so much in common, one especially the power of language, what introduces us to the world, what relieves ourselves from it, how we express love and our happiness, a power for good, what we all have in common. Why can't we use this for good? Battling issues with the power of words not solidifying segregation. Time to use our humanity for humanity.

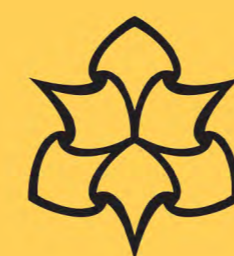
By Willow Lewis (Year 5),  
Heathfield Knoll School

## 'Tan Como'

Azafrán tan rojo como el fuego  
Batidos tan esponjosos como una nube  
Churros tan bonitos como una rosa  
Desayuno tan delicioso como un pastel de chocolate y...  
un guiso tan genial como tú!

Saffron is red as fire  
Smoothies as fluffy as a cloud  
Churros as pretty as a rose  
Breakfast as delicious as a chocolate cake and...  
a stew as cool as you!

A poem of similes, this poem made us feel hungry!



Manchester  
Metropolitan  
University

Manchester  
Poetry  
Library

from Manchester Metropolitan University's  
*Mother Tongue, Other Tongue Competition*



## Schools Writing Trail

Take a walk with Manchester's  
brightest young writers

1-15 June 2023

#MCRSchoolsWritingTrail  
[manchestercityofliterature.com](http://manchestercityofliterature.com)



A UNESCO City  
of Literature



Supported using public funding by  
ARTS COUNCIL  
ENGLAND



Arts and  
Humanities  
Research Council



Manchester  
Metropolitan  
University

MANCHESTER  
1824  
The University of Manchester



MANCHESTER  
CITY COUNCIL



# Manchester City of Literature



By Oghosa Aimuyo (Year 9), St Peter's RC High School

## 'Solía Pensar en Stella'

Su rostro juvenil sangró en mi mente.  
Cómo su cabello ondulado del color de las sombras solía rebotar como resortes alrededor de su cabeza mientras saltaba y corría.  
Y cómo sus labios agrietados solían mostrar la sonrisa más brillante bajo la luz de la luna.  
Cada vez que recordaba estos recuerdos, Siempre la veía dando palmas al ritmo, cantando música tribal heredada de sus hermanos.  
Las temperaturas abrasadoras de Nigeria invitaron a Stella a explorar solo después de anochecer,  
Pero eso solo hizo que su infancia fuera más memorable. Era inofensivo jugar afuera cuando estaba oscuro.  
Cuando mamá se quedaba en la cabaña y miraba a sus hijos desde lejos,  
Ocupada removiendo la enorme olla de arroz jollof que sazónaba el olor del aire.  
En aquel entonces, cuando las cosas no eran tan malas...  
Ella y sus hermanas pasaban volando junto a los fértiles arboles de mango y limón en su recinto,  
Rozando con la punta de sus dedos las hojas más altas y, Aplastando las vibrantes flores rojas y moradas que brotaban del suelo con cada salto.  
En aquel entonces, el tiempo floreció como los cultivos que crecían en nuestra tierra.  
Pero ya nada es igual.  
No después de ellos.  
Ahora pienso en Stella.  
Recuerdo la sangre que la caía en cascada alrededor de su rostro inocente,  
tiñendo sus mechones de carmesí mientras su olor a cobre contaminaba el aire.

Recuerdo los sonidos de los gritos,  
Los gritos que luchaban contra las olas rompientes que estrangulaban como si tuvieran ganas de que el bote volcara.  
Había muchos niños que eran como ella.  
Se enfrenta a toda una tristeza tatuada.  
Creo que, en el fondo, todos sabían cuál sería el resultado...  
No había nadie ahí fuera para salvarlos, ayudar y ofrecer suministros.  
Y con el tiempo, la gente como Stella desapareció. Una vez personas felices que se vieron obligadas a irse.  
Relegadas a existir solo en cuentos o poemas.

.....  
Judge's comment: a very complex topic and an amazing use of language to transmit an incredible message about Stella's childhood and death. It captures the innocence of a Nigerian childhood violently interrupted, and a freedom for children now lost in reality and only preserved in literature.



Manchester  
Metropolitan  
University

Manchester  
Poetry  
Library

from Manchester Metropolitan University's  
*Mother Tongue, Other Tongue* Competition



Take a walk with Manchester's  
brightest young writers

1-15 June 2023

#MCRSchoolsWritingTrail  
manchestercityofliterature.com



A UNESCO City  
of Literature



Supported using public funding by  
ARTS COUNCIL  
ENGLAND



Arts and  
Humanities  
Research Council



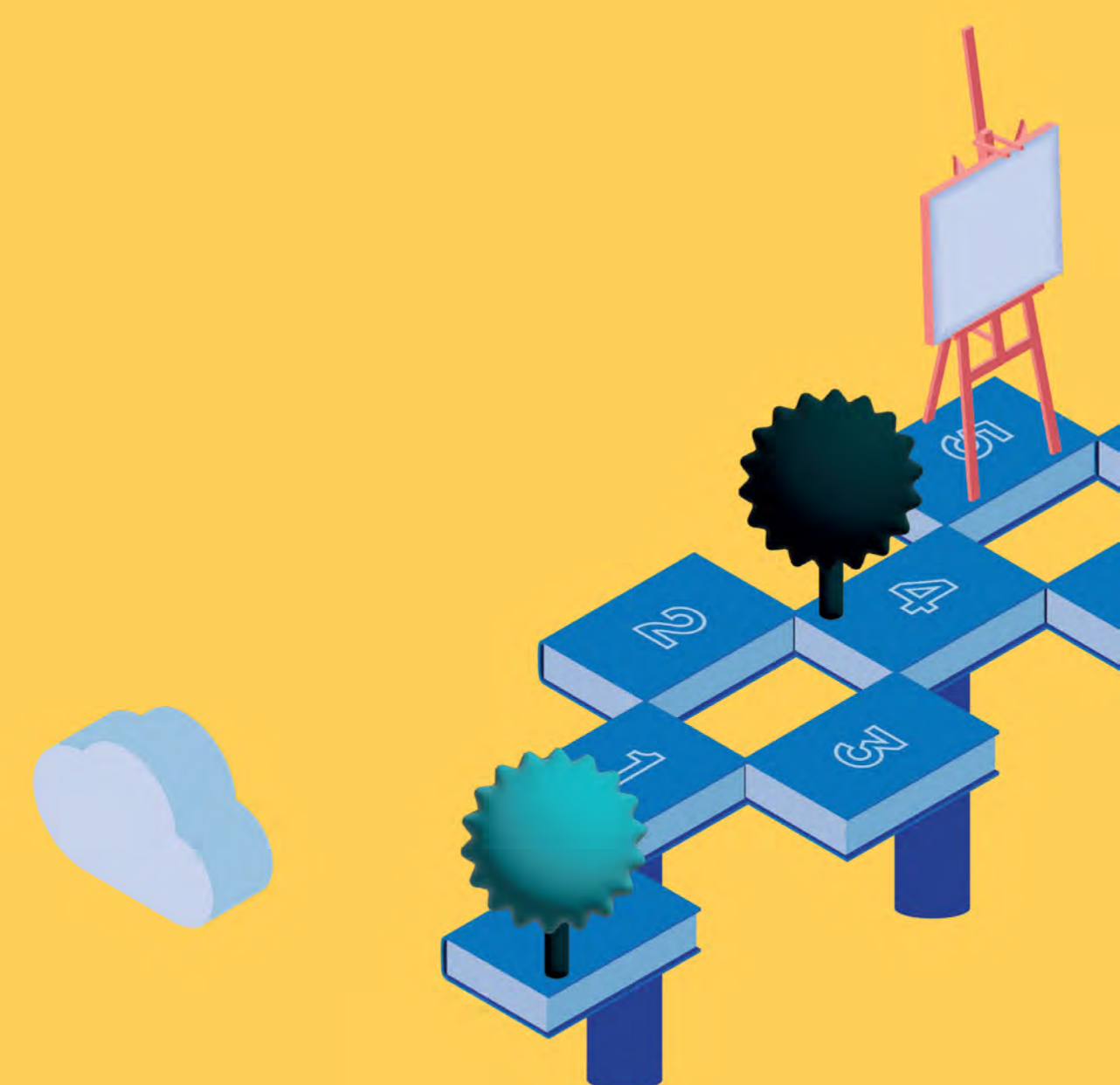
Manchester  
Metropolitan  
University



The University of Manchester



MANCHESTER  
CITY COUNCIL



# Manchester City of Literature

By Caleb Ayebare (Year 7),  
Cheadle Hulme High School

## ‘La Silla de Ruedas’

La silla de ruedas  
A veces me encanta  
Porque puedo hacer los caballitos.  
Pero, también es un poco mala.

Porque no puedo hacer los deportes  
Pero me gusta mucho el fútbol  
No puedo correr, o saltar,  
o subir un árbol.

Sin embargo, la silla es útil  
también es rápida y cómoda  
y en general es  
muy bien

La silla de ruedas  
es mi buena amiga  
Sí, Quiero correr  
y saltar

Pero, sin la silla,  
no tengo libertad  
así que seré feliz  
¡Y eso es verdad!

.....

The judges enjoyed the insight they felt this poem gave them into the complicated relationship the poet has with their wheelchair. At times, it is described as a good friend, without which they have no freedom but the poem still expresses the frustrations of being limited. A great message reflecting a complex reality in a positive light.

By Escher Day-Banham (Year 7),  
Didsbury High School

## ‘Los Sentimientos’

Me siento en mi  
dormitorio  
los sentimientos corren  
por mi cabeza  
yo miro en el espejo  
el espejo roto  
veo una figura  
que no reconozco  
uno con el que no comparto  
sentimientos ni tengo los  
mismos deseos que  
lo miro a los ojos  
veo rabia,  
vergüenza,  
miedo  
de su ojo hay una sola lagrima.

.....

An interesting poem about identity and feelings explored through the motif of a mirror; not recognising the figure looking back at them.



Manchester  
Metropolitan  
University

Manchester  
Poetry  
Library

from Manchester Metropolitan University's  
*Mother Tongue, Other Tongue* Competition



Take a walk with Manchester's  
brightest young writers

1-15 June 2023

#MCRSchoolsWritingTrail  
manchestercityofliterature.com



A UNESCO City  
of Literature



Supported using public funding by  
ARTS COUNCIL  
ENGLAND



Arts and  
Humanities  
Research Council



Manchester  
Metropolitan  
University



The University of Manchester



MANCHESTER  
CITY COUNCIL



# Manchester City of Literature

By Michelle Nwachukwu (Year 6),  
Lily Lane Primary School

## ‘Hola’

Me gusta aprender Español.  
Lloraría si desapareciera.  
Imagínese si alguna vez fuera desterrado.  
Desde Inglaterra o Escocia o Francia  
sabes que mejoraría  
nuestro aprendizaje de la cultura española  
este dolor me persigue como un buitre  
volando en el cielo  
Hay alguna manera de detenerlo  
por favor busque rápido  
antes de caer en el pozo  
donde tengo que sentarme y aprender  
Matemáticas, inglés y Asignatura  
esta molestia se está volviendo bastante catastrófica  
ahora sabes que me gusta aprender español  
no me hagas llorar no lo hagas desaparecer  
Adiós.

The judges loved the way this important message  
was delivered with humour.

By Rebecca Smith (Year 8),  
All Hallows Catholic College

## ‘La chica de las trenzas’

La chica de las trenzas  
vive en un mundo de plástico  
La chica de las trenzas  
Sabe que se acerca el final  
La chica de las trenzas  
Se le dice que no puede tener un impacto  
La chica de las trenzas  
Espera como especie tras especie se extingue  
Soy la chica de las trenzas  
Y haré la diferencia

The judges felt this was a powerful poem; on the surface,  
fairly simple, about a girl with braids, who is told she  
can't make an impact but is determined she will. There  
also seems to be a message about climate change that  
brings hope for the future.



Manchester  
Metropolitan  
University

Manchester  
Poetry  
Library

from Manchester Metropolitan University's  
*Mother Tongue, Other Tongue* Competition



# Schools Writing Trail

## Take a walk with Manchester's brightest young writers

1-15 June 2023

#MCRSchoolsWritingTrail  
[manchestercityofliterature.com](http://manchestercityofliterature.com)



A UNESCO City  
of Literature



Supported using public funding by  
ARTS COUNCIL  
ENGLAND



Arts and  
Humanities  
Research Council



Manchester  
Metropolitan  
University



The University of Manchester



MANCHESTER  
CITY COUNCIL



# Manchester City of Literature



By Kenzie Goulding (Year 13)

## ‘Libro de reglas de la mujer’

Llaves entre los dedos.  
Mantén a otra mujer a la vista  
Auriculares apagados en caso de que te sigan.  
No discutas, podría causar una pelea.

Dar un numero falso  
O decir que tienes novio.  
Porque respetan la “propiedad” de otro hombre  
En lugar de tu derecho a decir que no.

Enviar a tus amigos tu ubicación  
en un taxi o en una cita  
Mantén tu bebida cubierta  
No salgas hasta demasiado tarde

No usar maquillaje significa que no te importa nada  
Pero no te pongas demasiado  
No uses ropa reveladora  
Porque los hombres piensan que te pueden tocar

Sé paciente cuando te interrumpen  
Y no muestres demasiada emoción  
Porque ser demasiado alegre o agresivo  
Podría costarte esa promoción

Acepta que te paguen menos  
Pero tienes que trabajar 10 veces más duro  
Desviar las preguntas personales  
Acerca de los niños y el matrimonio

El gobierno dominado por los hombres  
Aprueba leyes sobre nuestra autonomía  
Y gastamos tanto en productos para la regla  
Como precios de “lujo”

Hacemos mucho y sin embargo  
Todavía nos dicen que nuestras preocupaciones no son  
validas  
Pero, ¿sería diferente si un hombre lo hiciera?

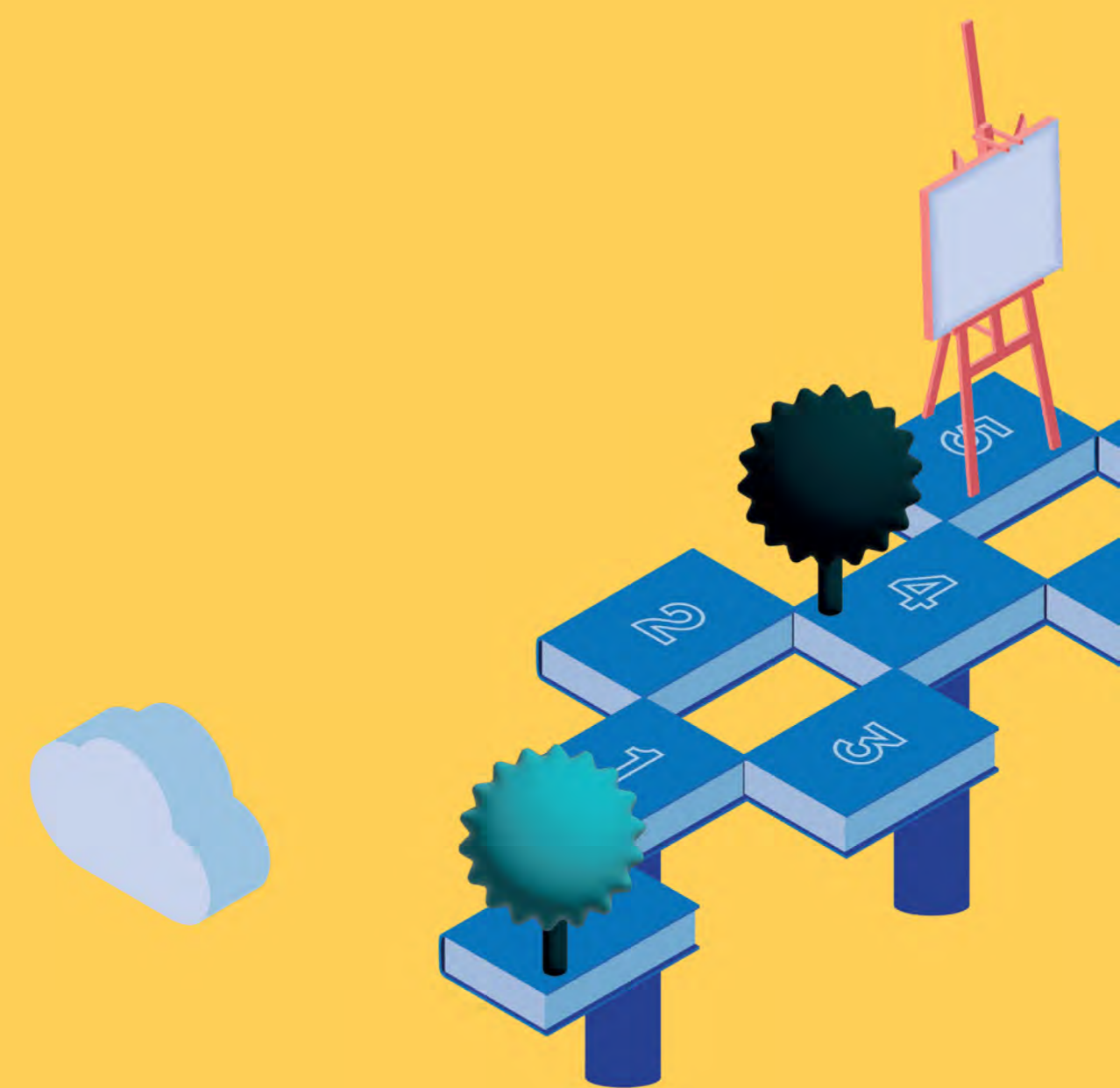
The poem looks at things a woman has to do to protect herself from men socially but also considers the need to make herself likeable to men at work so that she doesn't miss out. It conveys the inequality women experience well.



from Manchester Metropolitan University's  
*Mother Tongue, Other Tongue Competition*



Take a walk with Manchester's  
brightest young writers



1-15 June 2023

#MCRSchoolsWritingTrail  
[manchestercityofliterature.com](http://manchestercityofliterature.com)



A UNESCO City  
of Literature





# Manchester City of Literature



By Oghosa Aimuyo (Year 9), St Peter's RC High School

## 'Solía Pensar en Stella'

Su rostro juvenil sangró en mi mente.  
Cómo su cabello ondulado del color de las sombras solía rebotar como resortes alrededor de su cabeza mientras saltaba y corría.  
Y cómo sus labios agrietados solían mostrar la sonrisa más brillante bajo la luz de la luna.  
Cada vez que recordaba estos recuerdos, Siempre la veía dando palmas al ritmo, cantando música tribal heredada de sus hermanos.  
Las temperaturas abrasadoras de Nigeria invitaron a Stella a explorar solo después de anochecer, Pero eso solo hizo que su infancia fuera más memorable. Era inofensivo jugar afuera cuando estaba oscuro. Cuando mamá se quedaba en la cabaña y miraba a sus hijos desde lejos, Ocupada removiendo la enorme olla de arroz jollof que sazónaba el olor del aire.  
En aquel entonces, cuando las cosas no eran tan malas...  
Ella y sus hermanas pasaban volando junto a los fértiles arboles de mango y limón en su recinto, Rozando con la punta de sus dedos las hojas más altas y, Aplastando las vibrantes flores rojas y moradas que brotaban del suelo con cada salto.  
En aquel entonces, el tiempo floreció como los cultivos que crecían en nuestra tierra.  
Pero ya nada es igual.  
No después de ellos.  
Ahora pienso en Stella.  
Recuerdo la sangre que la caía en cascada alrededor de su rostro inocente, tiñendo sus mechones de carmesí mientras su olor a cobre contaminaba el aire.

Recuerdo los sonidos de los gritos,  
Los gritos que luchaban contra las olas rompientes que estrangulaban como si tuvieran ganas de que el bote volcara.  
Había muchos niños que eran como ella.  
Se enfrenta a toda una tristeza tatuada.  
Creo que, en el fondo, todos sabían cuál sería el resultado...  
No había nadie ahí fuera para salvarlos, ayudar y ofrecer suministros.  
Y con el tiempo, la gente como Stella desapareció. Una vez personas felices que se vieron obligadas a irse. Relegadas a existir solo en cuentos o poemas.

.....  
Judge's comment: a very complex topic and an amazing use of language to transmit an incredible message about Stella's childhood and death. It captures the innocence of a Nigerian childhood violently interrupted, and a freedom for children now lost in reality and only preserved in literature.



Manchester  
Metropolitan  
University

Manchester  
Poetry  
Library

from Manchester Metropolitan University's  
*Mother Tongue, Other Tongue* Competition



Take a walk with Manchester's  
brightest young writers

1-15 June 2023

#MCRSchoolsWritingTrail  
manchestercityofliterature.com



A UNESCO City  
of Literature



Supported using public funding by  
ARTS COUNCIL  
ENGLAND



Arts and  
Humanities  
Research Council



Manchester  
Metropolitan  
University



The University of Manchester



MANCHESTER  
CITY COUNCIL



# Manchester City of Literature



By Kenzie Goulding (Year 13)

## ‘Libro de reglas de la mujer’

Llaves entre los dedos.  
Mantén a otra mujer a la vista  
Auriculares apagados en caso de que te sigan.  
No discutas, podría causar una pelea.

Dar un numero falso  
O decir que tienes novio.  
Porque respetan la “propiedad” de otro hombre  
En lugar de tu derecho a decir que no.

Enviar a tus amigos tu ubicación  
en un taxi o en una cita  
Mantén tu bebida cubierta  
No salgas hasta demasiado tarde

No usar maquillaje significa que no te importa nada  
Pero no te pongas demasiado  
No uses ropa reveladora  
Porque los hombres piensan que te pueden tocar

Sé paciente cuando te interrumpen  
Y no muestres demasiada emoción  
Porque ser demasiado alegre o agresivo  
Podría costarte esa promoción

Acepta que te paguen menos  
Pero tienes que trabajar 10 veces más duro  
Desviar las preguntas personales  
Acerca de los niños y el matrimonio

El gobierno dominado por los hombres  
Aprueba leyes sobre nuestra autonomía  
Y gastamos tanto en productos para la regla  
Como precios de “lujo”

Hacemos mucho y sin embargo  
Todavía nos dicen que nuestras preocupaciones no son  
validas  
Pero, ¿sería diferente si un hombre lo hiciera?

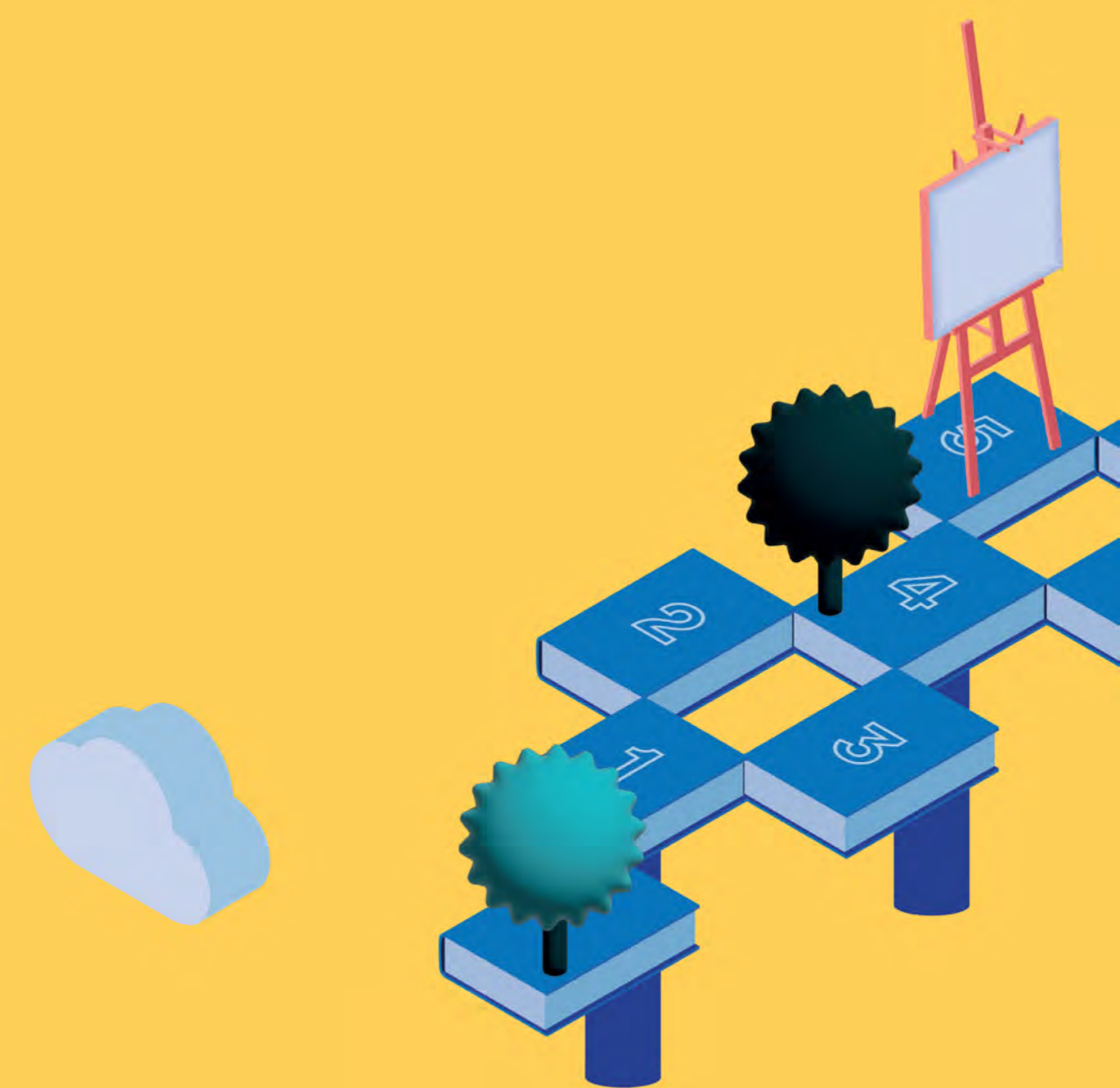
The poem looks at things a woman has to do to protect herself from men socially but also considers the need to make herself likeable to men at work so that she doesn't miss out. It conveys the inequality women experience well.



from Manchester Metropolitan University's  
*Mother Tongue, Other Tongue* Competition



Take a walk with Manchester's  
brightest young writers



1-15 June 2023

#MCRSchoolsWritingTrail  
[manchestercityofliterature.com](http://manchestercityofliterature.com)



A UNESCO City  
of Literature





# Manchester City of Literature

By Willow Lewis (Year 5), Heathfield Knoll School

## ‘Tan Como’

Azafrán tan rojo como el fuego

Batidos tan esponjosos como una nube

Churros tan bonitos como una rosa

Desayuno tan delicioso como un pastel de

chocolate y...

un guiso tan genial como tú!

## ‘Tan Como’

Saffron is red as fire

Smoothies as fluffy as a cloud

Churros as pretty as a rose

Breakfast as delicious as a

chocolate cake and...

a stew as cool as you!

By Michael Flynn (Year 9), Falibroome Academy, Macclesfield

## ‘Hunde sind nicht nur für Lockdown’

Mein Hund ist immer glücklich,  
Mein Hund ist immer prima,  
Mein Hund ist immer sanft,  
Mein Hund ist immer lustig.

Mein Hund ist auch meine Familie,  
Mein Hund ist gehorsam,  
Mein Hund ist mein bester Freund,  
und mein Hund bedeutet mir alles.

Und immer noch, verlassen  
Leute ihre Hunde.

Hunde sind auch kleine Leute,  
Sie haben Gefühle.

Hunde sind nicht nur für  
Lockdown, Sie sind für das  
ganze Leben.



Manchester  
Metropolitan  
University

Manchester  
Poetry  
Library

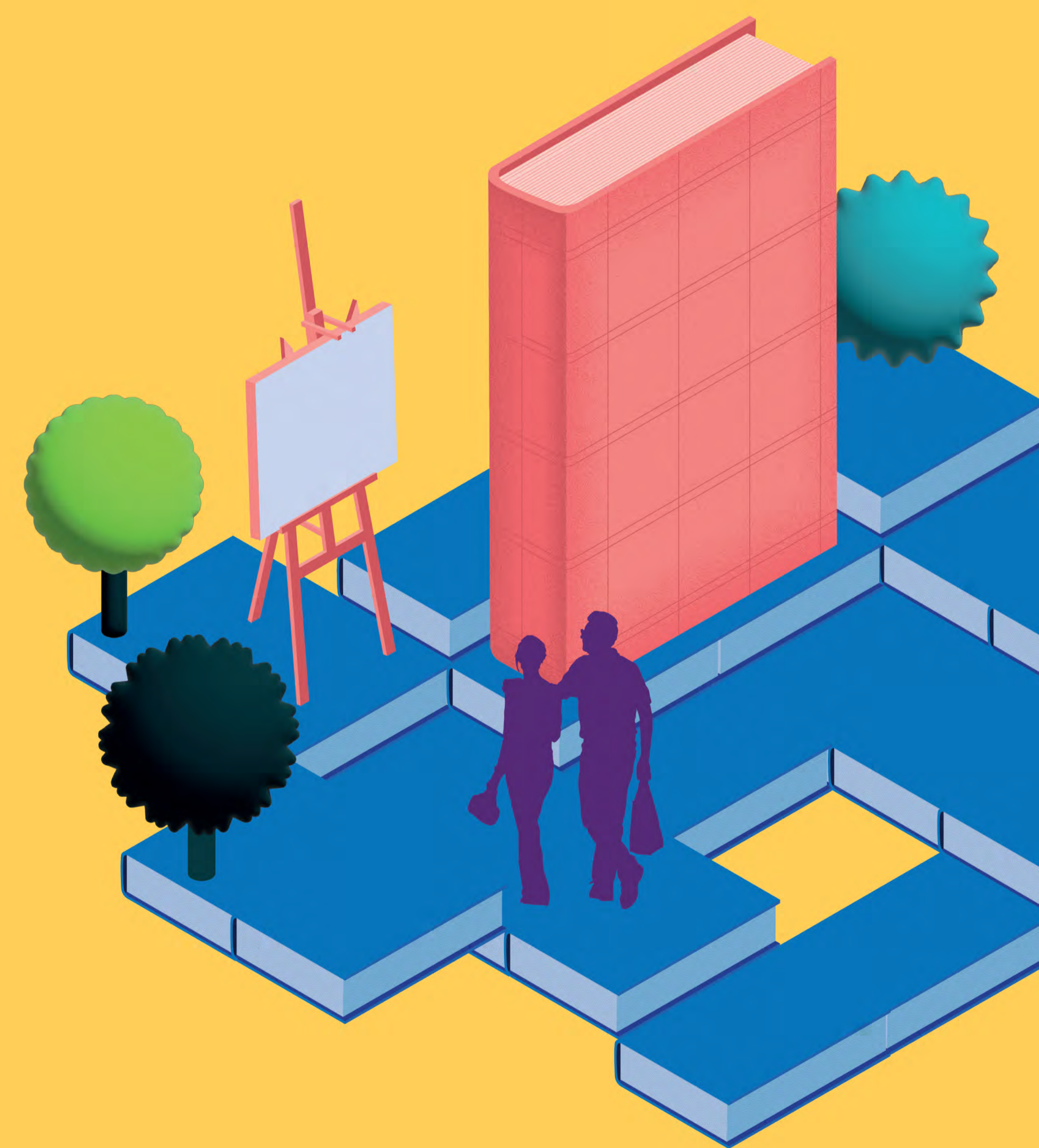
from Manchester Metropolitan University's  
*Mother Tongue, Other Tongue* Competition



## Schools Writing Trail



### Take a walk with Manchester's brightest young writers



1-15 June 2023

#MCRSchoolsWritingTrail  
[manchestercityofliterature.com](http://manchestercityofliterature.com)



A UNESCO City  
of Literature



Supported using public funding by  
**ARTS COUNCIL  
ENGLAND**



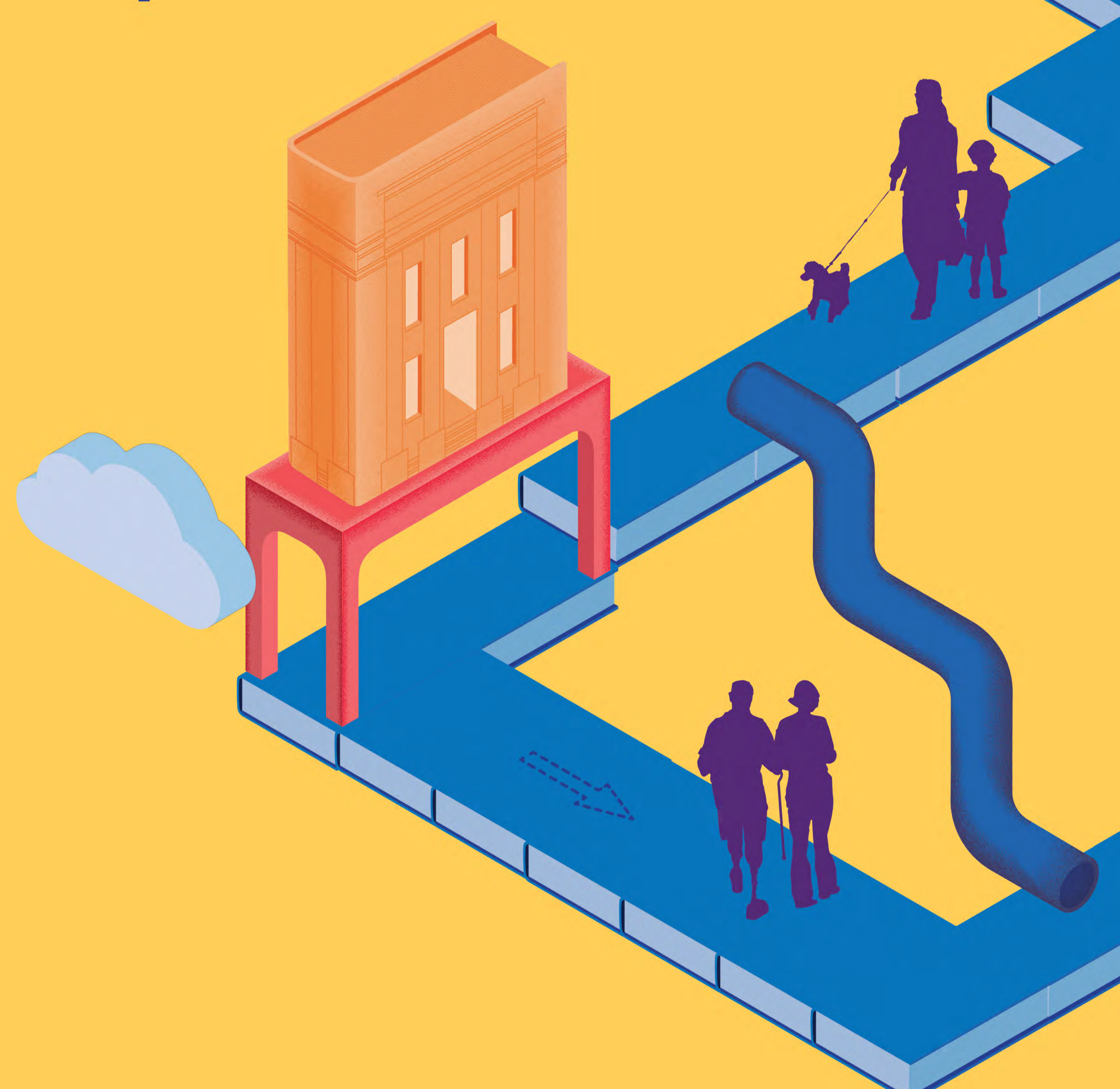
Arts and  
Humanities  
Research Council



**MANCHESTER**  
1824  
The University of Manchester



**MANCHESTER**  
CITY COUNCIL



# Manchester City of Literature

By Kenzie Goulding  
Year 13, Oldham Sixth Form College  
Libro de reglas de la mujer

Llaves entre los dedos.  
Mantén a otra mujer a la vista  
Auriculares apagados en caso de que te sigan.  
No discutas, podría causar una pelea.

Dar un numero falso  
O decir que tienes novio.  
Porque respetan la "propiedad" de otro hombre  
En lugar de tu derecho a decir que no.

Enviar a tus amigos tu ubicación  
en un taxi o en una cita  
Mantén tu bebida cubierta  
No salgas hasta demasiado tarde

No usar maquillaje significa que no te importa nada  
Pero no te pongas demasiado  
No uses ropa reveladora  
Porque los hombres piensan que te pueden tocar

Sé paciente cuando te interrumpen  
Y no muestres demasiada emoción  
Porque ser demasiado alegre o agresivo  
Podría costarte esa promoción

Acepta que te paguen menos  
Pero tienes que trabajar 10 veces más duro  
Desviar las preguntas personales  
Acerca de los niños y el matrimonio

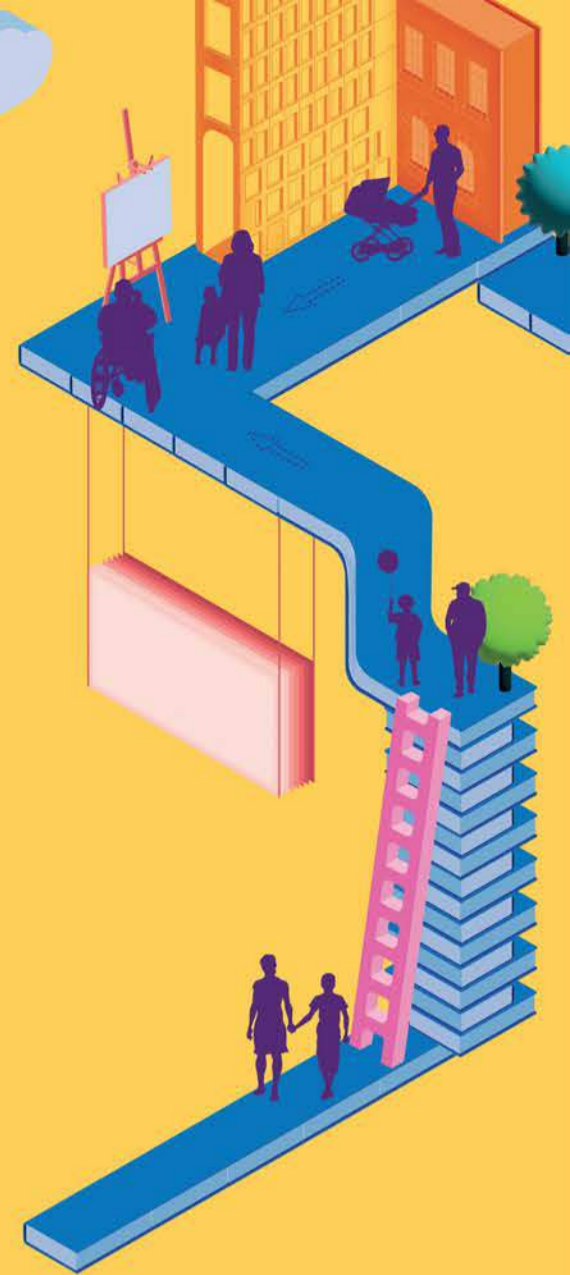
El gobierno dominado por los hombres  
Aprueba leyes sobre nuestra autonomía  
Y gastamos tanto en productos para la regla  
Como precios de "lujo"

Hacemos mucho y sin embargo  
Todavía nos dicen que nuestras preocupaciones no son validas  
Pero, ¿sería diferente si un hombre lo hiciera?

The poem looks at things a woman has to do to protect herself from men socially but also considers the need to make herself likeable to men at work so that she doesn't miss out. It conveys the inequality women experience well.



Take a walk with Manchester's  
brightest young writers



Manchester  
Metropolitan  
University

Manchester  
Poetry  
Library

from Manchester Metropolitan University's  
*Mother Tongue, Other Tongue* Competition



1-15 June 2023

#MCRSchoolsWritingTrail  
manchestercityofliterature.com

